

I, Cristina Chocano Muñoz, Sworn Translator in English and Spanish, in the free exercise of my functions and duly authorized by the Ministry of Education of the Republic of Guatemala with registry number 697-02-2009 to whose official acts, credit, and faith are due, hereby CERTIFY: Having had before me the **MINISTERIAL AGREEMENT 30-86**, written in Spanish, which faithfully translated into English to the best of my knowledge and ability reads as follows: -----

-----“**MINISTERIAL AGREEMENT REGARDING**-----
-----**PROTECTION REGULATIONS AND**-----
-----**USE OF THE AREAS ADJACENT**-----
-----**TO HILLOCK LA CULEBRA**-----
-----**AND THE PINULA AQUEDUCT**-----
-----**(October 24, 1986)**-----
-----**MINISTERIAL AGREEMENT No. 30-86**-----
-----National Palace, Guatemala, October 24, 1986.-----
-----**The Ministry of Culture and Sports,**-----

-----**WHEREAS:**-----
The Ministerial Agreement of June 12, 1970 declares Hillock La Culebra and the Pinula Aqueduct as archaeological, historical, and artistic monuments from the Pre-Hispanic and Colonial Periods respectively, for being considered worthy of being preserved as they constitute an important part of our cultural patrimony;-----

-----**WHEREAS:**-----
The Municipality of the Capital City and the Institute of Anthropology made joint studies for the correct use of those sectors which to this date have been affected by the aforementioned declaration thus the approval of the regulations that norm such use is reasonable, without affecting the cultural properties of the Nation;-----

-----**THEREFORE:**-----
In the exercise of the duty assigned to Article 193 subsection a) of the Political Constitution of the Republic of Guatemala and based on what Articles 2 and 15 of Decree 425 of the Congress of the Republic point out,-----

-----**AGREES:**-----
To approve the following regulations for the protection and use of the areas adjacent to Hillock La Culebra and the Pinula Aqueduct.-----

Article 1.- Where the Aqueduct and the Hillock are on the same axis, the untouchable strip is fifteen meters on the southern and northern sides, and unless the existence of water boxes there is proven, the strip shall be increased by five meters longitudinally.-----

Article 2.- Where the Aqueduct and the Hillock are over different axes, the untouchable strip is fifteen meters for the southern and northern sides and unless the existence of water boxes there is proven, the strip shall be increased by five meters for each side, taking as a starting point the Aqueduct’s axis.-----

Article 3.- Where the Aqueduct is on the hillock’s slopes, the untouchable strip is twenty meters. In addition, there is a protection strip of twenty meters that starts at the Aqueduct’s axis for the northern and southern sides; if the existence of water inlets and boxes in the Aqueduct is proven, this last strip shall be fifteen meters.-----

Article 4.- Where the Aqueduct is completely separate from the Hillock, there shall be a protection strip of twenty meters for the Hillock and ten meters for the Aqueduct, taking as a starting point in both cases their respective axes; in the understanding that there are water boxes in the Aqueduct, the extension of the strip shall be of fifteen meters for both sides.----

Article 5.- For the protection of the strips delimited in the previously mentioned hillocks, one of the following options must be followed:-----

- a) Landscaping the untouchable areas;-----
- b) Explorations and archaeological rescues shall be undertaken in the extreme cases that such areas deem them necessary, whether these areas are individually or State owned and in accordance with the laws on the matter.-----

Article 6.- This agreement shall come into effect fifteen days after its publication in the newspaper *Diario Oficial*.-----

Let it be known,-----

-----ELMAR RENE ROJAS AZURDIA-----

-----FRANCISCO JAVIER WEY MEDRANO-----

-----Vice-Minister of Culture and Sports-----

-----“(Published in the newspaper *Diario Oficial* on April 20, 1987).”-----

IN WITNESS WHEREOF for the legal purposes pertaining to the interested party and assuming no responsibility for the content of the translated document, I have hereunto set my hand and affixed my seal on this SWORN TRANSLATION, issued on four (4) sheet of official paper in the City of Guatemala on this third day of March of the year two thousand nine.